



CHAPITRE 97

Loi concernant La Centrale
de Chicoutimi

[Sanctionnée le 13 mai 1942]

CHAPTER 97

An Act respecting *La Centrale de
Chicoutimi*

[Assented to, the 13th of May, 1942]

Préambu-
le.

ATTENDU que MM. abbé Georges-Etienne Côté, prêtre, Joseph Gagnon, négociant, Augustin Girard, professeur, Gérard Tremblay, médecin, J.-C. Lamontagne, journaliste, Gérard Côté, comptable, tous de la cité de Chicoutimi, et Arthur Larouche, négociant, Antonio Bouchard, comptable, tous deux du village de la Rivière-du-Moulin, ont, par leur pétition représenté:

Qu'au cours de l'été 1935, des citoyens de Chicoutimi, voulant doter leur ville d'un centre social de réunions, firent l'acquisition d'un groupe d'immeubles comportant salles de réunions, salles de jeux, salle de théâtre, patinoire, etc.;

Que ces immeubles furent achetés avec les souscriptions et l'aide financier de citoyens de la cité;

Que l'achat fut fait momentanément au nom de l'Association Catholique de la Jeunesse Canadienne-Française, en attendant qu'une corporation autonome fut constituée et put prendre possession desdits immeubles;

Qu'en prévision de cet événement, l'Association Catholique de la Jeunesse Canadienne-Française a transporté à la Corporation Episcopale Catholique Romaine de Chicoutimi, lesdits immeubles;

Que la Corporation Episcopale Catholique Romaine de Chicoutimi, désire transmettre les biens qu'elle détient ainsi à la corporation projetée suivant la déclaration qu'elle en fait à l'annexe "A";

WHEREAS Abbé Georges Etienne Côté, priest, Joseph Gagnon, trader, Augustin Girard, professor, Gérard Tremblay, physician, J. C. Lamontagne, journalist, and Gérard Côté, accountant, all of the city of Chicoutimi, and Arthur Larouche, trader, and Antonio Bouchard, accountant, both of the village of Rivière-du-Moulin, have, by their petition, represented:

That, during the summer of 1935, certain citizens of Chicoutimi, wishing to provide their city with a social centre for gatherings, acquired a group of immovables containing meeting rooms, game rooms, a theatre auditorium, a skating-rink, etc.;

That these immovables were purchased with the subscriptions and financial assistance of inhabitants of the city;

That the purchase was made for the time being in the name of *l'Association Catholique de la jeunesse Canadienne-française* pending the creation of an independent, corporation which could take possession of the said immovables;

That with a view to such event, *l'Association Catholique de la jeunesse Canadienne-française* conveyed the said immovables to the Roman Catholic Episcopal Corporation of Chicoutimi;

That the Roman Catholic Episcopal Corporation of Chicoutimi is desirous of handing over the property which it so holds to the proposed corporation pursuant to the declaration which it has made in Schedule A;

Qu'actuellement, l'administration desdits immeubles est faite par un groupe de citoyens qui exercent leur mandat sous le nom de "La Centrale des Oeuvres de Chicoutimi", sans cependant être constitués en corporation;

Qu'il est maintenant nécessaire que cette organisation sociale soit constituée en corporation par une loi de la Législature;

Que la cité de Chicoutimi et la corporation scolaire de Chicoutimi ont convenu pour aider l'œuvre de fixer l'évaluation de ses immeubles imposables à la somme de cinquante mille dollars, pour une période de dix années, suivant leurs résolutions;

Que les personnes ci-dessus mentionnées représentant les intérêts de l'œuvre susdite, ont demandé qu'une loi soit adoptée afin de les constituer en corporation sous le nom de "La Centrale de Chicoutimi" avec les pouvoirs, droits et privilèges ci-après définis; et

Attendu qu'il convient d'accorder la demande des pétitionnaires;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif, et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Corporation constituée.

1. Les personnes dont les noms suivent, savoir: MM. abbé Georges-Etienne Côté, prêtre, Joseph Gagnon, négociant, Augustin Girard, professeur, Gérard Côté, comptable, J.-C. Lamontagne, journaliste, Gérard Tremblay, médecin, tous de la cité de Chicoutimi, et Arthur Larouche, négociant, et Antonio Bouchard, comptable, tous deux du village de la Rivière-du-Moulin, et les autres personnes, qui conformément aux règlements qui seront établis, leur succéderont et leur seront adjointes et deviendront membres de cette œuvre, sont constitués en corporation sous le nom de "La Centrale de Chicoutimi", avec succession perpétuelle, le siège social étant en la cité de Chicoutimi.

Transport de biens.

2. Tous les biens mobiliers et immobiliers, réels et personnels, tous les droits et privilèges actuellement détenus par la Corporation Episcopale Catholique Romaine de Chicoutimi, décrits à l'annexe "A", seront et sont par la présente loi,

That at present the said immoveables are administered by a group of citizens who exercise their mandate under the name of "La Centrale des Oeuvres de Chicoutimi", without, however, having been incorporated;

That it is now necessary that such social organization be incorporated by an act of the Legislature;

That the city of Chicoutimi and the school corporation of Chicoutimi have agreed, in order to assist the undertaking, to fix the valuation of its taxable immoveables at the sum of fifty thousand dollars, for a period of ten years, according to their resolutions;

That the above-mentioned persons, representing the interests of the aforesaid undertaking, have prayed for the passing of an act to incorporate them under the name of "La Centrale de Chicoutimi", with the powers, rights and privileges herein-after set forth; and

Whereas it is expedient to grant the prayer of the petitioners;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The persons whose names follow, to wit: Abbé Georges Etienne Côté, priest, Joseph Gagnon, trader, Augustin Girard, professor, Gérard Côté, accountant, J. C. Lamontagne, journalist, and Gérard Tremblay, physician, all of the city of Chicoutimi, and Arthur Larouche, trader, and Antonio Bouchard, accountant, both of the village of Rivière-du-Moulin, and all other persons who, in accordance with the by-laws to be established, succeed to and are associated with them and become members of such undertaking, are incorporated under the name "La Centrale de Chicoutimi", with perpetual succession, the corporate seat thereof being in the city of Chicoutimi.

2. All the moveable and immoveable, real and personal property and all the rights and privileges now held by the Roman Catholic Episcopal Corporation of Chicoutimi and described in Schedule A, shall be and are hereby transferred to and

transportés et dévolus à la corporation; toutes les dettes et obligations contractées légalement en quelque temps avant l'entrée en vigueur de la présente loi, par la Corporation Épiscopale Catholique Romaine de Chicoutimi, à l'égard desdits biens décrits à l'annexe "A", sont et seront assumées et payables par la corporation.

Immeu-
bles.

Pour donner effet au présent article, en tant qu'il s'agit des immeubles, il devra être produit entre les mains du registraire, de la division d'enregistrement du comté de Chicoutimi, une déclaration contenant la description des immeubles et droits réels que transporte la Corporation Épiscopale Catholique Romaine de Chicoutimi, et alléguant la présente loi comme titre de transmission à la corporation actuellement formée.

Pouvoirs
corpora-
tifs.

3. La corporation pourra faire tous les actes et les contrats nécessaires afin d'atteindre les objets pour lesquels elle est constituée; elle aura tous les pouvoirs, droits et privilèges appartenant aux corporations civiles ordinaires et elle pourra:

a) Avoir un sceau commun et le modifier à volonté;

b) Ester en justice;

c) Accepter, recevoir et acquérir par tous les moyens légaux et à tout titre quelconque gratuit ou onéreux, par donation, testament ou autrement et posséder des biens mobiliers et immobiliers, pourvu que le revenu annuel des immeubles possédés par la corporation uniquement pour des fins de revenu, n'exécède pas vingt-cinq mille dollars;

d) Administrer ses biens et en retirer des revenus, en faire le placement, les vendre, les échanger, les céder, les aliéner, à quelque titre que ce soit, ou autrement en disposer;

e) Contracter de toute manière reconvenue par la loi, sur le crédit de la corporation, tous les emprunts de deniers nécessaires afin d'atteindre les objets pour lesquels la corporation est constituée;

f) Émettre des obligations ou autres titres et valeurs de la corporation, et les vendre, échanger, nantir ou donner en garantie;

g) Hypothéquer et nantir ou mettre en gage les biens mobiliers ou immobiliers,

vested in the corporation; and all debts and obligations lawfully contracted at any time before the coming into force of this act by the Roman Catholic Episcopal Corporation of Chicoutimi, with regard to the said property described in Schedule A, shall be and are assumed and payable by the corporation.

In order to give effect to this section in so far as immoveables are concerned, a declaration shall be delivered to the registrar of the registration division of the county of Chicoutimi containing a description of the immoveables and real rights which the Roman Catholic Episcopal Corporation of Chicoutimi transfers, and citing this act as a title of transfer to the corporation now formed.

Immove-
ables.

3. The corporation may enter into all acts and contracts necessary to attain the purposes for which it is incorporated. It shall have all the powers, rights and privileges pertaining to ordinary civil corporations, and it may:

Corporate
powers.

a. Have a common seal and alter it at will;

b. Appear before the courts;

c. Accept, receive and acquire, according to law, under any title whatsoever, gratuitous or onerous, by donation, will or otherwise, and possess moveables and immoveables, provided the annual revenue from the immoveables possessed by the corporation, for revenue purposes only, does not exceed twenty-five thousand dollars;

d. Administer its property and draw and invest the revenues thereof, sell, exchange, cede and alienate the same in any way whatsoever, or otherwise dispose of the same;

e. Borrow on the credit of the corporation, in any lawful manner, all sums required to attain the objects for which it is incorporated;

f. Issue bonds or other securities of the corporation and sell, exchange, pledge or give the same in guarantee;

g. Hypothecate, mortgage or pledge the moveable or immoveable property, present

présents ou futurs de la corporation, pour assurer le paiement de ses obligations ou autres valeurs, ou donner une partie seulement de ces garanties pour les mêmes fins et constituer l'hypothèque, le nantissement ou le gage mentionnés, dans le présent paragraphe, conformément au chapitre 280, des Statuts Refondus, 1941;

h) Hypothéquer ou nantir les immeubles ou donner en gage ou autrement frapper d'une charge quelconque les biens meubles de la corporation, ou donner ces diverses espèces de garanties pour assurer le paiement des emprunts contractés autrement que par émission d'obligations ainsi que le paiement ou l'exécution des autres dettes, contrats et engagements de la corporation;

i) Adopter tous les règlements, ordonnances et statuts nécessaires pour son organisation, sa gouverne et sa règle, pour la permanence de son existence, pour l'administration de ses biens, et l'emploi de ses fonds, pour la réalisation de ses objets, et généralement pour la direction de ses œuvres et l'exercice de tous ses pouvoirs.

or future, of the corporation, to assure the payment of its bonds or other securities, or give a part only of these guarantees for the same object; and constitute the hypothec, mortgage or pledge, mentioned in this sub-paragraph, in accordance with chapter 280 of the Revised Statutes, 1941;

h. Hypothecate or mortgage the immoveables, or pledge or otherwise affect the moveables of the corporation, or give all such kinds of guarantees, to secure the payment of loans made otherwise than by bond issue, as well as the payment or execution of other debts, contracts and agreements of the corporation;

i. Adopt all by-laws, ordinances and enactments necessary for its organization, governance and regulation, the permanence of its existence, the administration of its property and the use of its funds, for the realization of its objects and generally for the direction of its undertakings and the exercise of all its powers.

Conseil provisoire.

4. MM. Abbé Georges-Etienne Côté, prêtre, Joseph Gagnon, négociant, Augustin Girard, professeur, Gérard Côté, comptable, et Gérard Tremblay, médecin, J.-C. Lamontagne, journaliste, tous de la cité de Chicoutimi, et Arthur Larouche, négociant, Antonio Bouchard, comptable, tous deux du village de la Rivière-du-Moulin, forment un conseil provisoire de direction chargé d'exercer tous les pouvoirs et droits de la corporation, jusqu'à ce qu'il soit pourvu à l'organisation de la corporation par les règlements et statuts qui seront adoptés.

4. Abbé Georges Etienne Côté, priest, Joseph Gagnon, trader, Augustin Girard, professor, Gérard Côté, accountant, Gérard Tremblay, physician, and J. C. Lamontagne, journalist, all of the city of Chicoutimi, and Arthur Larouche, trader, and Antonio Bouchard, accountant, both of the village of Rivière-du-Moulin, shall constitute a provisional council of management charged with exercising all the powers and rights of the corporation, until provision is made for the organization of the corporation by the by-laws and enactments to be adopted. Provisional council.

Résolutions ratifiées.

5. Sont ratifiées et approuvées à toutes fins que de droit, les résolutions de la cité de Chicoutimi, et de la Corporation scolaire respectivement en date du 17 février, 1941 et 21 février, 1941, fixant pour une période de dix ans, au chiffre de cinquante mille dollars, l'évaluation des immeubles taxables de la corporation actuellement au rôle d'évaluation, pourvu que lesdits immeubles gardent leur caractère, valeur et destination actuels.

5. The resolutions of the city of Chicoutimi and of the school corporation, dated respectively the 17th of February, 1941, and the 21st of February, 1941 fixing, at the sum of fifty thousand dollars for a period of ten years, the valuation of the taxable immoveables of the corporation now entered on the valuation roll, are ratified and approved for all legal purposes, provided that the said immoveables retain their present nature, value and destination. Resolutions ratified.

| | | | |
|--------------------|--|--|------------------------|
| Usage des revenus. | La corporation devra utiliser ses revenus pour les fins propres de sa création. | The corporation shall employ its revenues for the particular purposes for which it was created. | Employment of revenues |
| État. | 6. La corporation devra transmettre au lieutenant-gouverneur en conseil, chaque année et toutes les fois qu'elle en sera requise, un état de ses biens meubles et immeubles, les noms de ses directeurs et une copie certifiée de ses règlements. | 6. The corporation shall transmit to the Lieutenant-Governor in Council, each year and whenever it may be required so to do, a statement of its moveable and immoveable property, the names of its directors and a certified copy of its by-laws. | Statement. |
| Entrée en vigueur. | 7. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction. | 7. This act shall come into force on the day of its sanction. | Coming into force |

ANNEXE "A"

Acte de Transport

Attendu la demande d'incorporation de "La Centrale de Chicoutimi";

Attendu que c'est notre désir de remettre à cet organisme diocésain, certains biens que nous détenons et destinés aux fins de la Corporation en formation;

En conséquence, Nous Georges Mélançon, évêque de Chicoutimi, demeurant au Palais épiscopal de la cité de Chicoutimi, agissant en ces présentes comme représentant la Corporation Episcopale Catholique Romaine de Chicoutimi, telle que constituée par l'Acte 12 Victoria, chapitre cent trente-six, déclarons céder et transporter, sans garantie, pour la somme de un dollar (\$1.00) à M. l'abbé Georges-Etienne Côté, en fidéi-commis, pour le bénéfice de la Corporation en formation, "La Centrale de Chicoutimi", tous les droits, intérêts, prétentions que nous détenons dans les biens meubles et immeubles décrits et mentionnés à l'acte de transport de l'A.C. J.C. à nous-mêmes, en date du 5 août 1941;

Fait à Chicoutimi, sous notre seing et le sceau de l'Évêché de Chicoutimi, le quinzième jour du mois de janvier mil neuf cent quarante-deux, en présence de Monseigneur Léon Maurice et du Révérend

SCHEDULE A

Deed of Conveyance

Seeing the application for incorporation of *La Centrale de Chicoutimi*;

Whereas it is our wish to hand over to that diocesan body certain property held by us and intended for the purposes of the corporation being formed;

Therefore, we, Georges Melançon, Bishop of Chicoutimi, residing in the Bishop's Palace of the city of Chicoutimi, herein acting as representing the Roman Catholic Episcopal Corporation of Chicoutimi, as incorporated by the act 12 Victoria, chapter one hundred and thirty-six, declare that we assign and convey, without warranty, for the sum of one dollar (\$1.00), to Abbé Georges Etienne Côté, in trust, for the benefit of the corporation being formed, *La Centrale de Chicoutimi*, all the rights, interest and claims held by us in the moveable and immoveable property described and mentioned in the deed of conveyance from the A. C. J. C. to us, dated the 5th of August, 1941;

Given at Chicoutimi, under our hand and the seal of the Bishopric of Chicoutimi, on the fifteenth day of the month of January, one thousand nine hundred and forty-two, in the presence of Monseigneur

Monsieur François-Xavier-Eugène Frenette, tous deux chanoines de notre cathédrale et membres de notre conseil, avec nous soussignés.

† GEORGES MELANÇON,
Évêque de Chicoutimi.
L. MAURICE, ptre
F.-X.-EUG. FRENETTE, ptre.

Léon Maurice and of the Reverend François Xavier Eugène Frenette, both canons of our cathedral and members of our council, with us the undersigned.

† GEORGES MELANÇON,
Bishop of Chicoutimi.
L. MAURICE, priest.
F. X. EUG. FRENETTE,
priest.